



22.5.2016

Internationaler Museumstag

Museen in der Kulturlandschaft

**Giornata internazionale
dei musei**

Musei e paesaggi culturali

De international di museums

Museums y contrades culturales

Museen in Südtirol
Musei dell'Alto Adige
Museums te Südtirol

Impressum

Herausgeberin | Editrice
Abteilung Museen | Ripartizione Musei
Pascolistraße | Via Pascoli, 2/a
39100 Bozen | Bolzano

Redaktion | Redazione
Igor Bianco (Igor.Bianco@provincia.bz.it)
Esther Erlacher (Esther.Erlacher@provinz.bz.it)
Verena Girardi (Verena.Girardi@provinz.bz.it)

Übersetzung und Korrektur | Traduzione e correzione
Igor Bianco (Igor.Bianco@provincia.bz.it)

Gestaltung | Grafica
Gabi Veit, Bozen | Bolzano

Druck | Stampa
Athesia Druck GmbH, Bozen | Bolzano

Internationaler Museumstag
Museen in der Kulturlandschaft

Giornata internazionale dei musei
Musei e paesaggi culturali

De internazional di museums
Museums y contrades culturales



Liebe Museums- besucherinnen und Museumsbesucher,

am Sonntag, 22. Mai laden Sie 44 Museen Südtirols zum Internationalen Museumstag ein.

Sie haben nicht nur die Möglichkeit, anlässlich dieses weltweit ausgetragenen Aktionstages diese Museen kostenlos zu besichtigen, sondern bekommen vielerorts auch noch ein besonderes Programm geboten.

Die zahlreichen Initiativen laufen heuer unter dem Motto „Museen in der Kulturlandschaft“.

Museen sind wichtige kulturelle Einrichtungen. Mit ihren Ausstellungen thematisieren sie lokale und regionale Besonderheiten und Entwicklungen sowie umweltbezogene Phänomene, sie zeigen aber auch wirtschaftliche, ökologische, soziale und gesellschaftliche Veränderungen auf. Museen stellen daher nicht nur eine Brücke zwischen der Vergangenheit, der Gegenwart

und der Zukunft dar, sondern genauso zwischen den verschiedenen Regionen, Kulturen und Generationen.

Lassen Sie sich mit Ihrer Familie auf einen Museumsbesuch der besonderen Art ein und entdecken Sie unsere Kulturlandschaft mit anderen Augen!

Care visitatrici e cari visitatori,

domenica 22 maggio 44 musei dell'Alto Adige vi invitano alla Giornata internazionale dei musei.

Avrete così non solo la possibilità di visitarli gratuitamente in occasione di questa iniziativa che si svolge in tutto il mondo, ma anche di godere, in molti di essi, di un programma speciale. Quest'anno le numerose proposte si pongono all'insegna del motto "Musei e paesaggi culturali".

I musei sono importanti istituzioni culturali. Con le loro mostre tematizzano specificità e sviluppi locali e regionali così come fenomeni legati all'ambiente, ma anche cambiamenti economici, ecologici e sociali. Essi rappresentano perciò non solo un ponte tra passato, presente e futuro, ma anche tra regioni, culture e generazioni diverse.

Fatevi coinvolgere con la vostra famiglia in una visita al museo del tutto speciale per scoprire il nostro paesaggio culturale con altri occhi!

Stimades vijtadesses y stimà vijtadus di museums,

en domènia, ai 22 de ma, ves invìeia 44 museums dl Südtirol al De internazional di museums.

En ocajun de chèsc de mondial n'èise nia ma la poscibilitè da jí a ti ciaré ai

museums debann, ajache te tröc posé vègnel ince metù a jí n program partìcolar. Les tröpes scomenciadies vègn en chèsc ann inviades ia sot al moto „Museums y contrades culturales“.

I museums é istituziuns culturales importantes. Cun sües mostres tematisèii partìcolaritàs y svilups locai y regionai, sciöchce ince fenomens che reverda l'ambiènt y mostra ince mudaziuns economiche, ecologiches y soziales. I museums ne rapresentèia porchèl nia ma n punt danter le passé, le presènt y le dagní, mo ince danter les regions, les cultures y les generaziuns desvalies.

Lascesse ite cun osta familia te na vijita ai museums partìclara y descuride nosta contrada culturala cun d'atri edli!

Florian Mussner

Landesrat für Museen
Assessore provinciale ai Musei
Assessèur per i museums

Informationen

Freier Eintritt in allen teilnehmenden Museen.

Die angeführten Öffnungszeiten und das beschriebene Rahmenprogramm mit den verschiedenen Veranstaltungen beziehen sich lediglich auf den Internationalen Museumstag am Sonntag, 22. Mai 2016, es sei denn, es ist anders angeführt.

Das Programm finden Sie auch unter:
www.museen-suedtirol.it

Änderungen vorbehalten.



Alle mit diesem Symbol gekennzeichneten Museen sind für Familien besonders interessant.

Informazioni

Ingresso gratuito in tutti i musei aderenti.

Gli orari d'apertura indicati e il programma con le manifestazioni qui descritte si riferiscono unicamente alla Giornata internazionale dei musei di domenica 22 maggio 2016, se non specificato diversamente.

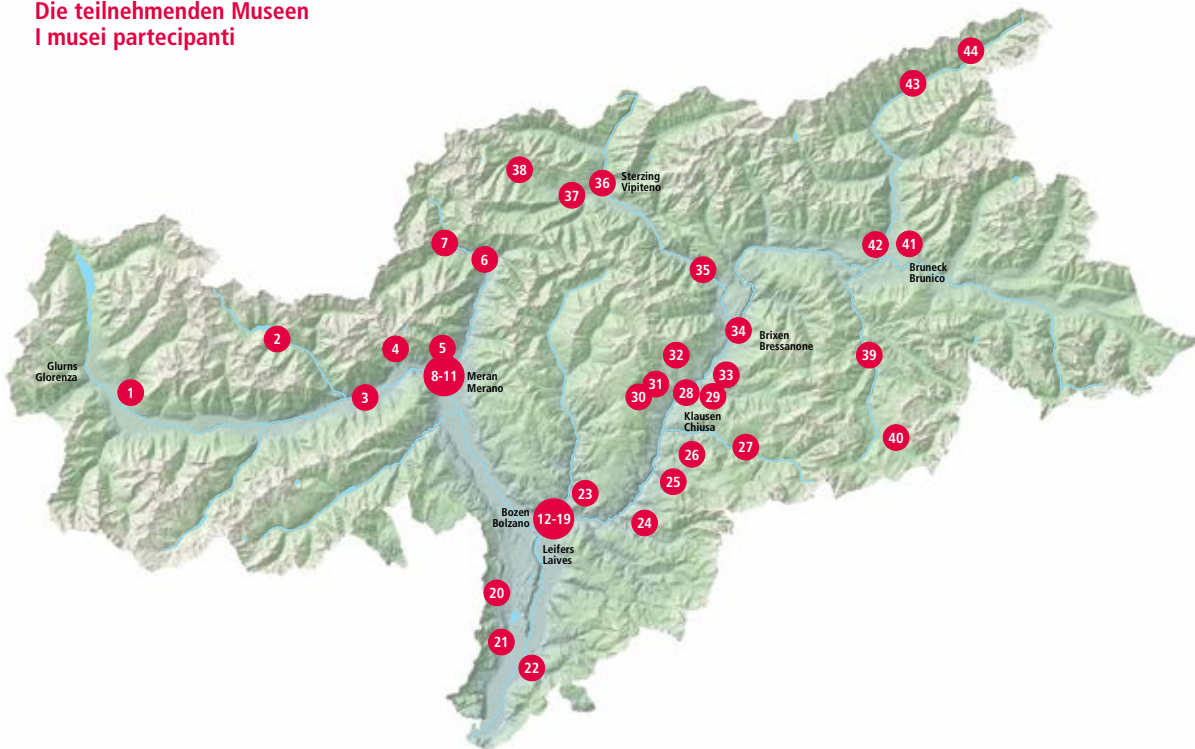
Il programma è pubblicato anche sulla pagina web www.musei-altoadige.it

Ci riserviamo variazioni.



Tutti i musei che riportano questo simbolo sono particolarmente interessanti per le famiglie.

Die teilnehmenden Museen I musei partecipanti





Vintschger Museum Museo della Val Venosta

Sagenhafter Vinschgau

Alte Sagen—Gestalten aus dem Vinschgau werden zu neuem Leben erweckt.

ab 14 h: Workshops für Kinder zum Thema Sagen

Führungen besonderer Art für Jung und Alt

Dauerausstellungen

„Archaischer Vinschgau“, „WasserWosser“ zum Bewässerungssystem der „Waale“, Die Geschichte der „Schwabenkinder“, „Korn des Lebens“

Venosta da leggenda

Personaggi delle antiche saghe venostane prendono nuova vita.

h 14 in poi: workshop per bambini sul tema delle antiche saghe

Visite guidate speciali per adulti e giovani



1

Mostre permanenti

“Venosta arcaica“, “WasserWosser“ sul sistema di irrigazione con le rogge aperte dette “Waale“, La storia degli “Schwabenkinder“, “Il grano della vita“

Meranerstraße 1
Via Merano, 1
Schludens | Sluderno
T 0473 615590
vintschgermuseum.com

10–12.30, 14–18 h



archeoParc Schnalstal | Val Senales

Setz dir ein Baumdenkmal!

Bald grünt es auch dort, wo der archeo-Parc-Freilichtbereich dieses Jahr größer wird... Zusammen mit den Förstern von Naturns pflanzen wir heute Bäume, die Ötzi schon kannte. Wer ist mit dabei?

10.30–16.30 h: **Mitmachprogramm und Vorführungen** im Freilichtbereich

11–16 h: **Bäume pflanzen** im Freilichtbereich

15 h: **Führung** durch die Dauerausstellung

Metti radici!

Ingrandiamo l’area all’aperto dell’archeo-Parc e ci serve aiuto per renderla più verde... Insieme alle guardie forestali di Naturno piantiamo degli alberi conosciuti già ai tempi di Ötzi. Chi è dei nostri?



2

h 10.30–16.30: **laboratori didattici e dimostrazioni di tecniche antiche**

h 11–16: **piantare alberi** nell’area all’aperto

h 15: **visita guidata** al museo

Unser Frau 163
Madonna, 163
Schnals | Senales
T 0473 676020
archeoparc.it

10–17 h



St. Prokulus Museum Museo San Procolo

10–12.30, 14.30–17.30 h:
**Vorführung von Techniken der Fresko-
abnahme** anhand von Probemalereien in
verschiedenen Stadien und Erläuterung
der Technik mit Hilfe von Bildmaterial.
Expert/-innen antworten auf Ihre Fragen.

10.30, 15.30 h: **Kinderführungen**

ab 18 h: **Konzert**

Ganztags: **Führungen für Erwachsene**,
Kuchen- und Saftbuffet

h 10–12.30, 14.30–17.30:
**presentazione delle tecniche di rimozio-
ne degli affreschi** sulla base di dipinti di
prova a diversi stadi di lavorazione e illu-
strazione della tecnica con il supporto di
materiale fotografico. Esperte ed esperti
risponderanno alle vostre domande.



3

h 10.30, 15.30:
visite guidate per bambini

h 18 in poi: **concerto**

tutto il giorno: **visite guidate per adulti**,
torte e succhi di frutta

St.-Prokulus-Straße
Via San Procolo
Natura | Naturo
T 0473 673139
prokulus.org

10–12.30, 14.30–19 h



Schreibmaschinenmuseum | Museo delle macchine da scrivere Peter Mitterhofer

10 h: **Matinée**

Ein Rückblick auf **40 Jahre ARUNDA
Kulturarbeit** mit Hans Wielander, Paul
Preims, Siegfried de Rachewiltz, mit be-
sonderem Augenmerk auf den Südtiroler
ARUNDA Wochenkalender 2016.

Vorstellung einer demnächst erscheinenden
Arbeit des Künstlers **Reiner Schiestl**.

10–17 h: **Führungen** mit Lothar K.
Friedrich, Schreibmaschinenexperte und
Journalist, Musik

13–17 h: **Spieletag** in der öffentlichen
Bibliothek Partschins

h 10: **matinée**

Una retrospettiva su **40 anni della
rivista ARUNDA**, con Hans Wielander,
Paul Preims, Siegfried de Rachewiltz, con
particolare attenzione sull'edizione del
Calendario ARUNDA 2016.

Presentazione di un nuovo lavoro
dell'artista **Reiner Schiestl**.

h 10–17: **musica, visite guidate a
richiesta**

h 13–17: **giochi per bambini** nella
biblioteca pubblica



4

Kirchplatz 10
Piazza della Chiesa, 10
Partschins | Parcines
T 0473 967581
schreibmaschinenmuseum.
com

10–17 h



Schloss Tirol | Südtiroler Landesmuseum für Kultur- und Landesgeschichte

Castel Tirol | Museo storico-culturale della Provincia di Bolzano

Landesmuseen
Musei provinciali
Museums provinziail

10.15, 14 h: Führungen mit
Museumsdirektor Leo Andergassen
durch die Sonderausstellung
„Vom Ende der schönen Welt. Tiroler
Landschaftsgraphik vor der Moderne“

h 11.30, 15.15: visite guidate con il
direttore del museo Leo Andergassen
alla mostra temporanea “La fine del bel
mondo. La stampa paesaggistica in
Tirolo prima del ‘900”

5

Schlossweg | V. Castello, 24
Tirol | Tirolo
T 0473 220221
schlosstirol.it
casteltirol.it

10–17 h

MuseumPasseier | MuseoPassiria Andreas Hofer

11 h: **Kurzführung** durch den Parcours
„Helden & Hofer“ (dt)

14 h: **Familienführung** durch den
Freilichtbereich (dt)

15 h: **Kurzführung** durch das Museum
(it)

h 11: **visita guidata breve** attraverso il
percorso “Eroi & Hofer” (ted)

h 14: **visita guidata per famiglie**
nell’area all’aperto (ted)

h 15: **visita guidata breve** al museo (it)



6

Sandhof | Maso Sand
Passeierstraße 72
Via Passiria, 72
St. Leonhard in Passeier
San Leonardo in Passiria
T 0473 659086
museumpasseier.it

10–18 h
letzter Einlass | ultimo
ingresso: 17 h



BunkerMuseum

- 10–11.30 h: **Übersichtsführung** (dt)
- 11–12 h: **Steinwildfütterung** (dt)
- 13–14.30 h: **Übersichtsführung** (it)
- 14–15 h: **Unterwegs mit dem Wasserrucksack** (dt)
- 16–17.30 h: **Übersichtsführung** (dt)

Tipp: Das BunkerMuseum ist von Meran aus ideal mit den **öffentlichen Verkehrsmitteln** zu erreichen! Man kann den Besuch des BunkerMuseums mit einer beeindruckenden Wanderung über den neuen futuristischen „**Schluchtenweg**“ kombinieren.

- h 10–11.30: **visita guidata** (ted)
- h 11–12: **foraggiamento degli stambecchi** (ted)
- h 13–14.30: **visita guidata** (it)
- h 14–15: **in cammino per esplorare l'ambiente acquatico** (ted)
- h 16–17.30: **visita guidata** (ted)



7

Dorf | Paese, 29a
Moos in Passeier
Moso in Passiria
T 0473 648529
bunker-museum.it

10–18 h

Consiglio: il BunkerMuseum è agevolmente raggiungibile da Merano con i **mezzi pubblici**! Si può combinare una visita al BunkerMuseum con un'affascinante escursione sul **nuovo futuristico sentiero** lungo la gola del Passirio.



Frauenmuseum Museo delle Donne

ab 10.30 h: **Musik Matinée**
Lesung–Gesang–Akkordeon mit Monika Holzmann und Angela Dobretsberger: „Loreley und die Schlimme Gret“, schauerliche und süß verführerische Balladen und Chansons aus uralten Zeiten zu ewig jungen Themen.

Sonderausstellung „**Gewonnene Jahre – Neues Zeitalter für Frauen**“ sowie Dauerausstellung

h 10.30 in poi: **matinée musicale**
Lettura-canto-fisarmonica con Monika Holzmann e Angela Dobretsberger: “Loreley und die Schlimme Gret”, ballate e chanson orripilanti e dolcemente seducenti di tempi antichissimi su temi eternamente giovani.



8

Meinhardstraße 2
Via Mainardo, 2
Meran | Merano
T 0473 231216
www.museia.it

10–13, 14–17 h

Mostra temporanea “**Anni guadagnati – Nuove età delle donne**” e mostra permanente



Landesfürstliche Burg Castello principesco

Spätmittelalterliche Einblicke

Von Erzherzog Sigismund von Österreich um 1470 als Stadtresidenz errichtet, diente die Burg später den Tiroler Landesfürsten als Verwaltungssitz. Sie ist daher ein erstklassiges Objekt zum Studium spätmittelalterlicher Lebensgewohnheiten. Möbel des alltäglichen Bedarfs, Küchengeräte, Kachelöfen, Fresken, Portraits, Musikinstrumente und Waffen lassen eine längst vergangene Epoche wiedererstehen.

Uno sguardo sull'età tardomedievale

Intorno al 1470 l'arciduca Sigismondo d'Austria fece costruire il Castello Principesco per farne la sua residenza cittadina. Oggi esso offre una preziosa occasione per studiare abitudini e modi di vita del tardo Medioevo. Arredi, utensili da cucina, antiche stufe di maiolica, affreschi, ritratti, strumenti musicali ed armi fanno rivivere i fasti di un'epoca da tempo tramontata.

9

Gallileistraße | Via Gallilei
Meran | Merano
T 329 0186390
gemeinde.meran.bz.it
comune.merano.bz.it

10.30–17 h



Palais Mammig Museum

Lust auf eine Entdeckungsreise im Palais Mammig Museum?

10.30–12.00, 13.30–16 h: alle 30 Minuten **Kurzführungen** (dt, it) zu verschiedenen Themen der Stadtgeschichte, von den ersten urgeschichtlichen Funden bis in die jüngere Zeit.

Sonderausstellung ICEBERG: Einblicke in die Rolle der Museumssammlung.

10.30–12.30, 13.30–16.30 h: **Workshop für Kinder** ab 7 Jahren. Im obersten Stock bauen wir ein mittelalterliches Spielzeug nach.

Un viaggio alla scoperta del Palais Mammig Museum



10

h 10.30–12, 13.30–16: ogni mezz'ora **visite guidate brevi** (it, ted) su temi diversi della storia cittadina, dalle scoperte archeologiche sino alla storia più recente.

Nella **mostra ICEBERG** indaghiamo il ruolo delle collezioni e dei depositi del Museo.

h 10.30–12, 13.30–16: **Laboratorio per bambini** dai 7 anni in su: all'ultimo piano costruiamo un giocattolo medievale.

Pfarrplatz 6
Piazza Duomo, 6
Meran | Merano
T 0473 270038
gemeinde.meran.bz.it
comune.merano.bz.it

10.30–17 h



Weinbaumuseum Schloss Rametz Museo del vino Castel Rametz

Auf den Spuren der Südtiroler Weinkultur Geräte und Werkzeuge zeigen die Entwicklung des Weinbaus und der Weinverarbeitung, der Schädlingsbekämpfung und Landwirtschaft sowie die Tradition der Speckherstellung. Höhepunkt ist der Fasskeller aus dem 19. Jahrhundert.

11.30, 16.30 h

Führung mit Weinverkostung

Familienfest in Zusammenarbeit mit dem Verein „Väter aktiv“ und der „Südtiroler Plattform für Alleinerziehende“

Sulle tracce della cultura del vino altoatesina. Attrezzi e utensili illustrano lo sviluppo della viticoltura e della lavorazione del vino, della lotta antiparassitaria e dell'agricoltura, e la tradizione della produzione dello speck. Pezzo forte è la cantina delle botti del XIX sec.

h 11.30, 16.30

visita guidata con degustazione di vini

Festa della famiglia in collaborazione con l'associazione "Väter aktiv" e la "Südtiroler Plattform per famiglie monogenitoriali"



11

Labersstraße 4
Via Labers, 4
Meran | Merano
T 0473 211011
rametz.com

10–18 h



Südtiroler Archäologiemuseum Museo Archeologico dell'Alto Adige

Landesmuseen
Musei provinciali
Museums provinziali

Sonderausstellung **HEAVY METAL – Wie Kupfer die Welt veränderte**
10.15, 11.15, 12.15 h: Kurzführungen (dt)

11–17 h: **Kupferschmuckwerkstatt**
Mit der Goldschmiedin Agnese Bertolini.
Für junge Leute ab 7 Jahren.

Theaterpremiere

11, 15, 16 h: **Geschichten aus Holz, Stein und Metall**

Ein musikalisches Figurenspiel rund um die Gletschermumie Ötzi für Groß und Klein und ganz ohne Worte.
Mit Eva Sottriffer und Max Castlunger.

Mostra temporanea **HEAVY METAL – Come il rame cambiò il mondo**
h 10.30, 11.30, 12.30: visite guidate (it)



12

Museumstraße 43
Via Museo, 43
Bozen | Bolzano
T 0471 320100
iceman.it

h 11–17: **laboratorio di gioielleria in rame** con l'orafa Agnese Bertolini.
Per ragazzi e ragazze dai 7 anni in su.

Prima teatrale

h 11, 15, 16: **storie di legno, pietra e metallo**. Un teatro di figura musicale sull'Uomo venuto dal ghiaccio completamente senza parole. Per grandi e piccini.
Con Eva Sottriffer e Max Castlunger.

10–18 h
letzter Einlass | ultimo
ingresso: 17.30 h



Naturmuseum Südtirol Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige

Landesmuseen
Musei provinciali
Museums provinziail

Schlangen in unserer Kultur
Erfahre mehr über die Rolle der Schlangen in unserer Kultur, ihre spannende Lebensweise und ihre Biologie!

14–18 h: **Schlangen als Haustier?**
Ein Experte informiert über die gesetzlichen Bestimmungen zur Haltung von exotischen Arten.



13

10–13 h, 15–17 h
Bastelwerkstatt für Kinder

Bindergasse | Via Bottai, 1
Bozen | Bolzano
T 0471 412964
naturmuseum.it
museonatura.it

10–18 h

Dauerausstellung:
Eintritt frei


Sonderausstellung:
„Schlangen der Welt“
EW 12 €, Kinder 6 €

Mostra permanente:
ingresso libero
Mostra temporanea:
„Serpenti di tutto il mondo“
a pagamento:
adulti 12 €, bambini 6 €

Serpenti nella nostra cultura
Scoprirai di più sul ruolo dei serpenti nella nostra cultura e sul loro affascinante modo di vivere!

h 14–18: **serpenti come animali domestici?**
Un esperto ci spiegherà la normativa che regola la detenzione delle specie esotiche

h 10–13, 15–17
attività creative per bambini



Museion Museum für moderne und zeitgenössische Kunst Museo d'arte moderna e contemporanea

14–18 h: **Kunstgespräche** mit Kunstvermittler/-innen.

Ausgerüstet mit einer Tasche voller **Spiel- und Rätselhinweisen** können Familien das Museion auch auf eigene Faust erkunden.

Experimentieren: Unter fachkundiger Betreuung können Kinder in der Kreativwerkstatt mit neuen Ausdrucksformen experimentieren.

Teilnahme: 8 € pro Kind/2 h, nur mit Voranmeldung: visitorservices@museion.it

h 14–18: **dialoghi sull'arte** con mediatrici e mediatori esperti.



14

Grazie a un set pieno di **giochi e indovinelli**, le famiglie possono anche scoprire le mostre autonomamente.

Piero Siena Platz 1
Piazza Piero Siena, 1
Bozen | Bolzano
T 0471 223435
museion.it

Con il **laboratorio creativo** i bambini conoscono e sperimentano tecniche espressive e temi sempre nuovi.
Partecipazione: 8 € a bambino/2 h, solo su prenotazione visitorservices@museion.it

10–18 h



Stadtmuseum Bozen Museo civico di Bolzano

Der Museumsturm

Das Stadtmuseum Bozen lädt alle ein, den Museumsturm zu besteigen. Als einziger Punkt der Altstadt gewährt er einen 360°-Rundblick auf die Stadt und auf ihre wunderschöne Umgebung.

La torre del Museo civico

Il Museo Civico di Bolzano invita tutti sulla torre, unico punto del centro storico accessibile al pubblico dove godere di una magnifica vista a 360° della città e dei suoi splendidi dintorni.

15

Sparkassenstraße 14
Via Cassa di Risparmio, 14
Bozen | Bolzano
T 0471 997960
[gemeinde.bozen.it/
stadtmuseum](http://gemeinde.bozen.it/stadtmuseum)
[comune.bolzano.it/
museo_civico](http://comune.bolzano.it/museo_civico)

10–18 h



Merkantilmuseum Museo Mercantile

Wie in einem Kaleidoskop vereint das Museum Gegenstände, Kunstwerke und Urkunden von Persönlichkeiten und bedeutenden historischen Ereignissen, vom Mittelalter bis zum 19. Jahrhundert.

10–18 h: Führungen mit den neuen Audio-Guides

11 h: Preisverleihung des Fotowettbewerbs 2015 „Im Museum gesehen!“

15–18 h: Expert/-innen verschiedener Fachgebiete erzählen besondere Geschichten und Anekdoten.



16

Merkantilgebäude,
Silbergasse 6
Palazzo Mercantile,
via Argenteria, 6
Bozen | Bolzano
T 0471 945702
handelskammer.bz.it
camcom.bz.it

10–18 h

Come in un caleidoscopio, al Museo Mercantile gli oggetti, le opere d'arte e i documenti esposti si intrecciano con personaggi ed episodi storici importanti, dal medioevo fino al XIX sec.

h 10–18: visite con le nuove audioguide

h 11: premiazione del concorso fotografico 2015 "Facce da museo!"

h 15–18: Esperti ed esperte di diverse materie vi racconteranno storie curiose e aneddoti.



Schulmuseum Bozen Museo della Scuola di Bolzano

Führungen alle 30 Minuten

Spielerisches ABC

Das Alphabet hat noch nie so viel Spaß gemacht!

11, 15, 17 h: Lebensgeschichten zwischen Tintenklecksen

In den Schulheften unserer Großeltern entdecken wir die Geschichte und Kultur von Bozen und Südtirol.

10, 12, 14, 16 h: Die Kunst des Schreibens. Kalligraphie-Workshops mit Feder und Tinte.

Visite guidate ogni 30 minuti



Giocando all'ABC. L'alfabeto non è mai stato così divertente!

17

h 11, 15, 17: storie di vita tra macchie d'inchiostro. Leggendo i temi nei quaderni dei bambini di tanti anni fa ricostruiamo il paesaggio storico-culturale di Bolzano e provincia.

h 10, 12, 14, 16: l'arte della scrittura
Laboratori di calligrafia ci metteranno alla prova con pennini, calamai e inchiostro.

Rentschnerstraße 51/B
Via Rencio, 51/B
Bozen | Bolzano
T 0471 997581
gemeinde.bozen.it
schulmuseum.comune.bolzano.it/
museodellascuola

10–18 h



Dokumentations-Ausstellung im Siegesdenkmal Percorso espositivo nel Monumento alla Vittoria

Auf der Suche nach den Anlitzern des Siegesdenkmals zwischen Mythen, Märtyrern und Helden

10, 11, 12, 14, 15, 16, 17 h
Eine Erkundung der im Siegesdenkmal vorhandenen Bildnisse und ihrer Geschichten.

Führungen durch die Ausstellung

Alla ricerca dei volti del Monumento alla Vittoria.... tra miti, santi ed eroi
h 10, 11, 12, 14, 15, 16, 17
un percorso alla scoperta delle storie nascoste dietro ai volti riprodotti nel Monumento alla Vittoria

Visite guidate al percorso espositivo

18

Siegesplatz | Piazza Vittoria
Bozen | Bolzano
T 0471 997581
siegesdenkmal.com
monumentoallavittoria.com

11–18 h



Semirurali-Haus Casa Semirurale

10, 12, 14, 15, 17 h: **Führungen** durch die Ausstellung und das nahe archäologische Areal von St. Maria in der Au.

11, 16 h: **Lebensgeschichten** aus der Semirurali-Siedlung
Lesungen zum Alltagsleben des Stadtviertels mit dem teatroZAPPAtheater

h 10, 12, 14, 15, 17: **visite guidate** alla Casa Semirurale e al vicino sito archeologico medioevale di Santa Maria in Augia

h 11, 16: **storie di vita nelle case semirurali**
Lecture di brani e racconti che testimoniano la vita del quartiere, a cura di teatroZAPPAtheater

19

Baristraße | via Bari, 11
Bozen | Bolzano
T 0471 997581
gemeinde.bozen.it/kultur
comune.bolzano.it/
cultura

10–18 h



Südtiroler Weinmuseum Museo provinciale del vino

Landesmuseen
Musei provinciali
Museums provincizai

AROMATITES: Gewürzweine nach Rezepten aus der römischen Antike
Zahlreiche Berichte aus der römischen Antike erzählen vom Weinanbau und Weingenuss. Aber wie schmeckte der Wein damals? Die Römer tranken den Wein selten unverdünnt. Gewürzweine waren beliebt. Das mulsum zum Beispiel war weit verbreitet und galt als gesundheitsfördernd.

10–16 h: **Verkostung** von römischem Gewürzwein

AROMATITES: vino aromatizzato secondo le ricette dell'antica Roma
Documenti dell'antica Roma sulla produzione e il consumo del vino non mancano davvero.

Ma qual era il gusto del vino a quell'epoca? Raramente lo si beveva non diluito; era molto amato il vino speziato. Il "mulsum", per es., era molto diffuso e gli si attribuivano effetti benefici sulla salute.

h 10–16: **degustazione** di vino speziato degli antichi Romani

20

Goldgasse | Via dell'Oro, 1
Kaltern | Caldaro
T 0471 963168
weinemuseum.it
museo-del-vino.it

10–16 h



Hoamet-Tramin Museum

Leben an der Grenze

Das Museum erzählt vor allem vom Weinanbau, der Land- und Hauswirtschaft und dem Handwerk im Unterland. Es thematisiert aber auch die lokalen Bräuche, wie den Egetmann-Umzug und als neuen Schwerpunkt das „Leben an der Grenze“.

Das Museum überrascht Besuchende mit einem besonderen Programm.

Vivere tra nord e sud

Il museo mostra principalmente attrezzi tipici dell'artigianato, della viticoltura, dell'agricoltura, della conduzione della casa e del maso della Bassa Atesina, ma tematizza anche il corteo "Egetmann" di Termeno e il nuovo argomento centrale "Vivere tra nord e sud".

21

Il museo vi sorprenderà con un programma speciale.

Rathausplatz 9
Piazza Municipio, 9
Tramin | Termeno
T 328 5603645
hoamet-tramin-museum.
com

10–12, 16–18 h



Museum für Alltagskultur Museo di cultura popolare

Führungen durch die Dauerausstellung
Einblicke in die Wohnkultur im alten Laubenhaus bis in die 1950er Jahre.

Such- und Beobachtungsaufgaben für Kinder

Entdecke die „modernen Objekten“, die nicht zum Thema des jeweiligen Raumes passen. Ist der Fragebogen richtig ausgefüllt, kann der Museumsbleistift als Erinnerung mitgenommen werden.

Visite guidate alla mostra permanente
Sguardi nell'arredamento di una vecchia casa a portico fino agli anni '50.

Gioco di ricerca e osservazione per bambini

Scopri gli "oggetti moderni" che non corrispondono al tema della relativa stanza. Compilando il questionario è possibile portarsi a casa come ricordo una matita del museo.



22

Andreas-Hofer-Straße 50
Via Andreas-Hofer, 50
Neumarkt | Egna
T 333 2394540
340 4999258
museum.alltagskultur.it

10–18 h



Imkereimuseum Plattner-Bienenhof Museo dell'apicoltura Plattner-Bienenhof

Von der Biene zum Honig...ein langer Weg

Anhand von historischen Imkereigenständen erzählt das Museum am Plattner-Bienenhof die Geschichte und Entwicklung der Imkerei in Südtirol. Außerdem kann der original erhaltene Wohntrakt des Hofes besichtigt werden. Im Freigelände gibt es einen Lehrpfad.

Sonderführungen für Kinder und Jugendliche zum Thema „Bienen“ mit Honigverkostung.

Dall'ape al miele...un lungo percorso
Situato nel pittoresco Maso Plattner, il museo illustra la storia e lo sviluppo dell'apicoltura in Alto Adige sulla base di utensili storici. Inoltre si può visitare la parte abitata originale del maso. L'areale all'aperto ospita un percorso didattico.



23

Wolfsgruben 15
Costalovara, 15
Ritten/Oberbozen
Renon/Soprabolzano
T 0471 345350
museo-plattner.com

10–18 h



Museum Steinegg Museo di Collepiaetra

10.30 h: Frühschoppen auf dem Kirchplatz vor dem Museum.

Nachmittag: **Vorfürungen von alten Handwerksberufen** und Bräuchen.

16 h: die **Heimattbühne Steinegg** spielt einen Einakter.

h 10.30: **festa con musica** nel piazzale della chiesa davanti al museo.

pomeriggio: **dimostrazioni di mestieri artigianali** ed usanze ormai dimenticati.

h 16: recita del **gruppo teatrale di Collepiaetra**.



24

Kirchplatz 2
Piazza della Chiesa, 2
Steinegg | Collepiaetra
T 0471 619560
museumsteinegg.com

10.30–17 h



Bauernmuseum im Tschötscherhof Museo del contadino Maso Tschötscher

„... wie damals vor 50 Jahren“

Im 500 Jahre alten Bauernhaus wird anhand einer Sammlung von Geräten, Werkzeugen und Gegenständen aus dem bäuerlichen Alltag das Leben von damals veranschaulicht.

Altes traditionelles Handwerk wird vorgeführt und auf diese Weise wieder lebendig.

“... come 50 anni fa”

Nell'antica dimora rurale risalente a 500 anni fa, una ricca collezione di macchinari, attrezzi e oggetti d'uso quotidiano documenta la vita contadina.

Previste dimostrazioni di artigianato artistico tradizionale.



25

St. Oswald 19
Sant'Oswaldo, 19
Seis | Siusi
T 0471 706013
tschoetscherhof.com

8–22 h



Schulmuseum Tagusens Museo della Scuola di Tagusa

Die Schulgeschichte eines kleinen Dorfes

Das Schulmuseum war bis in die 1990er Jahre als Schule in Betrieb. Die großen und kleinen Besucher/-innen können beim Rundgang die Schulgeschichte vom Faschismus bis in die Gegenwart kennen lernen.

Alle können ihr selbst mitgebrachtes **Picknick** auf der Schulwiese genießen. Bei schönem Wetter kann auch gegrillt werden.

La vita scolastica di un piccolo paese

Il museo della scuola ha sede in un edificio adibito a scuola fino agli anni '90 del '900. Visitando il museo, grandi e piccoli potranno rivivere la vita scolastica locale dal periodo fascista fino ai giorni nostri.



26

Alte Schule, Tagusens 2
Ex-scuola, Tagusa, 2
Kastelruth | Castelrotto
T 0471 706661

Tutti sono dunque invitati a fare **picnic** sul prato della scuola. In caso di bel tempo è possibile anche fare una **grigliata**.

10–16 h



Museum Gherdëina Cësa di Ladins

Rund um die „Höfekarte Gröden“

ab 10.30 h: Frühschoppen im Garten

11 h: Gesprächsrunde mit Hofbesitzern

Miniaturmodelle von alten Höfen

14–18 h: „Da Cebla nchin sa Pedracia, da Dumat nchin ta Linacia“. Spielerische Entdeckungsreise in die Welt der Hofnamen

**19.5.2016, 20.30 h, Gemeindesaal
St. Christina. Vorstellung mit Vortrag
„Höfekarte Gröden“ (dt)**

Racconti attorno alla “Pianta dei masi della Val Gardena”

h 10.30 in poi: rinfresco nel giardino



h 11: colloquio con alcuni proprietari di masi storici

27

Miniature di masi antichi

h 14–18: “Da Cebla nchin sa Pedracia, da Dumat nchin ta Linacia“. Giochi di ricerca sulle tracce dei nomi dei masi

**19.05.2016, h 20.30, sala comunale,
S. Cristina. Presentazione con conferenza
“Pianta dei masi della Val Gardena” (ted)**

Reziastraße 83
via Rezia, 83
St. Ulrich in Gröden
Ortisei
T 0471 797554
museumgherdeina.it

11–18 h

Stadtmuseum Klausen Museo civico di Chiusa

Ausstellung “100 Jahre Grödnerbahn”

Stadtmuseum mit „Künstlerkolonie Klausen 1874-1914“ und Sonderbereich „Alexander Koester (1864-1932)“

Loretoschatz mit „Ein Kunstschatz kehrt heim“

*Klausner Gartentage „Brennende Liab“ im Kapuzinergarten: Erwachsene 3 €, bis 14 Jahre frei
Stadtmuseum inbegriffen

28

Mostra “100 anni Trenino della Val Gardena”

Kapuzinerkloster, Frag 1
Convento dei Cappuccini,
via Frages, 1
Klausen | Chiusa
T 0472 846148
museumklausenchiusa.it

Museo civico con “La Colonia Artistica di Chiusa 1874-1914” e spazio espositivo “Alexander Koester (1864-1932)“

Tesoro di Loreto con “Il Tesoro ritrovato”

14–18 h

*fiera dei fiori “Brennende Liab“ nel Parco dei Cappuccini: ingresso 3 €, gratuito fino ai 14 anni
Museo Civico incluso

Eintritt frei zum Museum
Zugang durch die
Klausner Gartentage*

Ingresso libero al museo
Accesso attraverso la
fiera dei fiori*



Dorfmuseum Gufidaun Museo locale di Gudon

Es war einmal...

Neben zahlreichen bäuerlichen Gebrauchsgegenständen verkörpert das Museum das alltägliche Leben früherer Zeiten und dokumentiert die Dorfgeschichte. Eine urige Rußküche, eine bäuerliche Stube, eine „Schlafkammer“, profane und sakrale Kunst- und Kulturgegenstände geben Einblick ins damalige Leben. „Torggkeller“ und Schusterraum verdeutlichen die typischen Handwerksberufe.

Sonderausstellung
„Schicksale vergangener Zeiten“

C'era una volta...

Oltre ad esporre vari attrezzi agricoli e documentare la storia del paese, il museo presenta uno spaccato della vita quotidiana sudtirolese di un tempo. Una cucina rustica, una "Stube" contadina, una camera da letto e oggetti d'arte sacra e profana offrono sguardi nel passato. La cantina del torchio e la bottega del calzolaio fanno rivivere i tipici mestieri artigiani.

29

Gufidaun | Gudon, 47
Klausen | Chiusa
T 0472 847399
dorfmuseum-gufidaun.it

10–12.30, 14–17 h

Mostra temporanea "Destini di tempi passati"



Archeoparc Villanders | Villandro

Allerlei zum Mitspielen und Mitmachen!

Ein Familientag von Kindern für Kinder.
In Zusammenarbeit mit der Grundschule
Villanders.

Giochiamo tutti insieme!

Una giornata per famiglie fatta dai
bambini per i bambini. In collaborazione
con la scuola elementare di Villandro.



30

F.-v.-Defregger-Gasse
Vicolo F. v. Defregger
Villanders | Villandro
T 0472 843121
villanders.info

14–17.30 h



Bergwerk Villanders Miniera Villandro

Begib dich auf die Spuren der Bergknappen von Villanders!

Das Bergwerk Villanders war im Mittelalter eines der bedeutendsten Bergabbaugebiete Tirols. Bei geführten Rundgängen durch den Elisabeth- und Lorenzstollen können Interessierte in die Welt der ehemaligen Bergknappen eintauchen und Wissenswertes über die Abbaumethoden, die Förderleistung und die Verarbeitung des Erzes erfahren.

Zugang nur mit Führung.

Mettiti sulle tracce dei minatori di Villandro!

Nel medioevo la miniera di Villandro era una delle più importanti aree minerarie del Tirolo. Grazie a visite guidate nelle gallerie "Elisabeth" e "Lorenz", tutti gli interessati possono immergersi nel mondo dei minatori di una volta e scoprire come avvenivano l'estrazione e la lavorazione del minerale.

Accesso solo con visita guidata.



31

Oberland 36
Villanders | Villandro
T 345 3115661
bergwerk.it

10–17 h



Schloss Velthurns Castel Velthurns

Landesmuseen
Musei provinciali
Museums provinciali

Führungen durch das Renaissance-schloss und die archäologische Sammlung mit Beginn jeweils um 10, 11, 14.30 und 15.30 Uhr.

Zugang nur mit Führung.

Visite guidate al castello rinascimentale e alla collezione archeologica con inizio alle h 10, 11, 14.30 e 15.30.

Accesso solo con visita guidata.

32

Dorf | Paese, 1
Feldthurns | Velturmo
T 0472 855525
schlossvelthurns.it

10–15.30 h



Mineralienmuseum Teis Museo mineralogico di Tiso

Sonderausstellung „Feldspat, Quarz und Glimmer, die drei vergess' ich nimmer“ – Goethe und Granit

Die Kunst der Steinmetze: David Gasser und Manuel Rabensteiner zeigen dir unter fachkundiger Anleitung, wie Steine bearbeitet werden. Versuche auch du es!

Museumsquiz mit Schatzsuche

Kugeln knacken – Versuche dein Glück!

Außerdem in der Dauerausstellung:
200 Teiser Kugeln und alpine Mineralien



33

Mostra temporanea “Feldspato, quarzo e mica - ricordar essi tre non farò mai più fatica” – Goethe e granito

L'arte dello scalpellino: gli scultori e scalpellini professionisti David Gasser e Manuel Rabensteiner mostrano come lavorare le pietre. Provalo anche tu!

Quiz con caccia al tesoro

Romper e i geoidi – Buona fortuna!

Inoltre, nella mostra permanente:
200 geoidi di Tiso ed altri minerali alpini

Vereinshaus Teis | Casa
delle associazioni di Tiso
Teiser Straße 12
Via Teiser, 12
Teis/Villnöss
Tiso/Val di Funes
T 0472 844522
mineralienmuseum-teis.it
museomineralogicotiso.it

10–12, 14–17 h



Diözesanmuseum Hofburg Brixen Museo Diocesano Palazzo Vescovile

10.30 h: Führung durch die Sonderausstellung „Eduard Thöny (1866–1950). Konturen Figuren Naturen“ (dt), mit Zeichnungen und Karikaturen des Künstlers.

14 h: Schatzsuche für Kinder (dt)

10–17 h: Museumsquiz für Kinder

In der Hofburg Brixen sind das Diözesanmuseum, der Domschatz von Brixen, eine Krippensammlung sowie die fürstbischöflichen Wohnräume zu sehen.

h 15.30: caccia al tesoro per bambini (it)

h 15.30: visita guidata alla Hofburg (it)

h 10–17: Quiz per bambini



34

Hofburgplatz 2
Piazza Palazzo Vescovile, 2
Brixen | Bressanone
T 0472 830505
hofburg.it

Alla Hofburg di Bressanone si possono visitare le collezioni del Museo diocesano, gli appartamenti, il tesoro del duomo e una collezione di presepi.

La mostra temporanea espone disegni e caricature dell'artista Eduard Thöny (1866–1950).

10–17 h



Festung Franzensfeste Forte di Fortezza

Die Festung

Zu ihrer Eröffnung im August 1838 galt die Franzensfeste als Kunstwerk österreichischer Kriegsarchitektur. Bombensicher, eine Talsperre, an der kein Heer vorbeikommen sollte. Bis heute blieb die Franzensfeste ein magischer Ort, an dem sich spannende Geschichten kreuzten: von jener der großösterreichischen Monarchie bis zu jener des Goldschatzes, der im Zweiten Weltkrieg hier versteckt lag.

La Fortezza

Alla sua inaugurazione nell'agosto del 1838 il forte di Fortezza era considerato uno dei capolavori dell'architettura difensiva austriaca. A prova di bomba, era uno sbarramento che nessun esercito avrebbe dovuto superare. Fino a oggi la Fortezza è rimasta un luogo magico, nel quale si incrociano avvincenti storie, dalla monarchia asburgica al tesoro nascosto nella Seconda Guerra Mondiale.



35

Brennerstraße
Via Brennero
Franzensfeste | Fortezza
T 0472 057200
franzensfeste.info
fortezza.info

10–18 h



Multscher Museum und Stadtmuseum Sterzing Museo Multscher e Museo civico di Vipiteno

Einblick in das Werk des großen Meisters Hans Multscher und in die Stadtgeschichte

Das Multscher Museum und Stadtmuseum sind im ehemaligen Hospiz des Deutschen Ordens untergebracht. Die Besucher/-innen können bei einem Rundgang die Geheimnisse des Sterzinger Altars von Hans Multscher, das Leben des Deutschen Ordens in Sterzing und die historische Entwicklung der blühenden Handelsstadt Sterzing kennenlernen.

L'opera del grande maestro Hans Multscher e la storia della città
Nell'antico ospizio dell'Ordine Teutonico hanno sede il Museo Multscher e il Museo Civico di Vipiteno. Attraverso un interessante percorso, visitatrici e visitatori potranno conoscere il segreto del famoso altare tardogotico di Hans Multscher, la vita dell'Ordine Teutonico a Vipiteno e la storia di quella che fu una florida città commerciale.

36

Deutschhaus,
Deutschhausstraße 11
Commenda dell'Ordine
Teutonico
Via della Commenda, 11
Sterzing | Vipiteno
T 0472 766464
sterzing.eu
museum@sterzing.eu

10.30–15 h



Schloss Wolfsturn Landesmuseum für Jagd und Fischerei

Castel Wolfsturn Museo provinciale della caccia e della pesca

Landesmuseen
Musei provinciali
Museums provinziail

Barocke Tänze

Im prächtigen Ballsaal von Tirols einzigem Barockschloss können Jung und Alt tanzen, wie an Adelshöfen, begleitet von musikalischen Darbietungen des Orchestervereins „Streichholz und Fiedl“ aus dem Überetsch.

Tanzleiterin: Gabi Riffeser;
musikalische Leitung: Peter Riffeser.

Danze settecentesche

Danze settecentesche per grandi e piccini. Nella splendida sala da ballo dell'unico castello barocco tirolese è possibile imparare le classiche danze dell'epoca barocca, accompagnati dall'orchestra "Streichholz & Fiedl".

Istruttrice di danza: Gabi Riffeser;
direttore d'orchestra: Peter Riffeser.



37

Kirchdorf 25
Mareit/Ratschings
Mareta/Racines
T 0472 758121
wolfsturn.it

13–17 h



Südtiroler Bergbaumuseum BergbauWelt Ridnaun/Schneeberg

Museo provinciale delle miniere Mondo delle miniere Ridanna/Monteneve

Landesmuseen
Musei provinciali
Museums provinziail

Bergbaumuseum trifft Berglandwirtschaft
Große Tierschau mit verschiedenen Schaf- und Ziegenrassen, Rindern und Kaninchen, wie im Mittelalter. Damals gab es bereits neben der Knapensiedlung am Schneeberg auf 2.355 m eine Metzgerei („Fleischponk“).

Produktverkostungen und Vorführung von Wollverarbeitung

10.30, 14 h: Programm für Kinder

Führungen durch die Bergwerksanlage

III Museo delle miniere incontra l'economia rurale di montagna

Grande mostra di animali con diverse razze di pecore e capre, vitelli e conigli, come nel medioevo. Già all'epoca accanto al villaggio dei minatori sul Monteneve a 2.355 m esisteva una macelleria ("Fleischponk").

Degustazione di prodotti tipici e dimostrazione di lavorazione della lana
h 10.30, 14: programma per bambini

Visite guidate agli impianti minerari



38

Maiern | Masseria, 48
Ridnaun | Ridanna
T 0472 656364
ridnaun-schneeberg.it
ridanna-monteneve.it

9.30–16.30 h



Museum Ladin Ćiastel de Tor

Landesmuseen
Musei provinciali
Museums provinziail

Projekt „OCCHIO-MENTE-GALILEO 2.0“
Studenten und Studentinnen der Gymnasien von Pozza di Fassa erklären anhand von wissenschaftlichen Experimenten die Theorien von Galileo Galilei.

Progetto “OCCHIO-MENTE-GALILEO 2.0“
Studenti e studentesse dei licei di Pozza di Fassa spiegano sulla scorta di esperimenti scientifici le teorie di Galileo Galilei.

Proiet „OCCHIO-MENTE-GALILEO 2.0“
I studënc di lizeums de Poza de Fascia fej esperimënc scientificos por spieghé les theories de Galileo Galilei.

Kostenloser Shuttlebus zwischen den beiden Museen: stündlich von St. Kassian nach St. Martin von 13.30 bis 17.30 Uhr und von St. Martin nach St. Kassian von 14 bis 18 Uhr



39

Servizio di bus navetta gratuito tra i due musei: con cadenza oraria da San Cassiano a San Martino ore 13:30 – 17:30 e da San Martino a San Cassiano dalle 14 alle 18

Torstraße | via Tor, 65
St. Marin in Thurn
San Martino in Badia
T 0474 524020
museumladin.it

14–18 h

Sorvisc de taxi debann da San Ćiastian a San Martin de Tor: dales 13.30 inant vigni ora fina les 17.30 y dales 14 ales 18 da San Martin de Tor a San Ćiastian



Museum Ladin Ursus Iadanicus

Landesmuseen
Musei provinciali
Museums provinziail

10.15, 14.30, 15.45, 16.45 h
SAND-ART
Projektion von Sandzeichnungen und -geschichten mit Musik für alle Altersgruppen.

h 10.15, 14.30, 15.45, 16.45
SAND-ART
Lecture animate dai disegni di sabbia con musica per tutte le età.

10.15, 14.30, 15.45, 16.45
SAND-ART
Proieziun de dessëgns y stories söl saorun cun musiga. Adaté a dōtes les etés.



40

Str. Micurà de Rù, 26
St. Kassian | San Cassiano
T 0474 524020
museumladin.it

10–18 h



Stadtmuseum Bruneck Museo civico di Brunico

11, 15 h: Einführung zur Ausstellung „Antinomies of now“
Junge Künstler/-innen aus Österreich und Italien kreieren räumliche Installationen aus Licht, Ton, Geruch und dem Museum selbst. Dabei stellen sie die spontanen und persönlichen, zum Teil auch widersprüchlichen und sich überlagernden Wahrnehmungen und Erlebnisse der Besucher/-innen in den Vordergrund.

Print it! In der Druckwerkstatt kannst du die Technik der Kaltnadelradierung kennenlernen und deine eigene Grafik drucken.

h 11.30, 15.30: Introduzione alla mostra “Antinomies of now”
Giovani artiste e artisti austriaci e italiani creano installazioni spaziali composte di luce, suoni, odori e del museo stesso; sullo sfondo si collocano le percezioni ed esperienze spontanee e personali, in parte anche contraddittorie e sovrapposte, di visitatrici e visitatori.

Print it! Nel laboratorio di grafica puoi scoprire la tecnica della puntasecca e stampare con il torchio la tua opera.



41

Bruder-Willram-Straße 1
Via Bruder-Willram, 1
Bruneck | Brunico
T 0474 553292
stadtmuseum-bruneck.it

10–12 h, 14–17 h

Südtiroler Landesmuseum für Volkskunde Museo provinciale degli usi e costumi

Landesmuseen
Musei provinciali
Museums provincinzi

Bauernmarkt, Ranggelturnier und
Offenes Singen

11–17 h: Der Bauernmarkt bietet Handwerksvorführungen und eine Vielfalt an bäuerlichen Qualitätsprodukten.

14 h: Im Freigelände beginnt das Ranggelturnier, organisiert vom Ranggelverein Tauferer-Ahrntal.

14.30–16.30 h: Offenes Singen mit Sepp Oberhöller.

Mercato contadino, torneo di
“Ranggeln” e canto aperto a tutti

h 11–17: il mercato contadino offre dimostrazioni di artigianato e una varietà di prodotti contadini di qualità.

h 14: nell’area all’aperto inizia il torneo di “Ranggeln”, tradizionale lotta rusticana, organizzato dall’Associazione Ranggel delle Valli Tures e Aurina.

h 14.30–16.30: canto aperto a tutti con Sepp Oberhöller.



42

Herzog-Diet-Straße 24
Via Duca Diet, 24
Dietenheim/Bruneck
Teodone/Brunico
T 0474 552087
volkskundemuseum.it
museo-etnografico.it

11–18 h



Südtiroler Bergbaumuseum Kornkasten Steinhaus

Museo provinciale delle miniere
Granaio di Cadipietra

Landesmuseen
Musei provinciali
Museums provinciali

Die Geschichte des Bergbaus im
Ahrntal

Im Kornkasten, dem ehemaligen
Lebensmittellager des Bergwerks Prettau,
befindet sich heute ein Museum. Film-
berichte von Zeitzeugen, wertvolle Holz-
modelle, Gemälde, kunstvoll verzierte
Grubenkarten, Bücher, Dokumente und
Fundstücke aus dem Bergwerk lassen
die Geschichte des Bergbaus im Ahrntal
wiederaufleben.

La storia della miniera in Valle Aurina

Nel cosiddetto "Granaio", l'ex
magazzino dei generi alimentari della
miniera di Predoi, si trova oggi un museo.
Mezzi multimediali, filmati di testimoni
dell'epoca, documenti storici, modellini,
dipinti e carte minerarie, libri, documenti
e reperti fanno rivivere la storia dell'atti-
vità mineraria della Valle Aurina.

43

Steinhaus | Cadipietra, 99
Ahrntal | Valle Aurina
T 0474 651043
bergbaumuseum.it
museominiere.it

10–17 h



Südtiroler Bergbaumuseum Schaubergwerk Prettau

Museo provinciale delle miniere
Miniera di Predoi

Landesmuseen
Musei provinciali
Museums provinciali

Traditionelles Handwerk aus dem
Ahrntal ist zu Gast im Bergbaumuseum

10–15 h: **Führungen** (dt, it), nach vorheriger Anmeldung

15 h: Wanderung zum Pochwerk mit
Inbetriebnahme

Musik mit der Gruppe „Sunnsaitn Musig“

11.20, 12.40 h: „**Ich atme...**“

Schnupperfahrten in den Klimastollen
(Vormerkung: T 0474 654523 oder
info@ich-atme.com)



44

Artigianato tradizionale della Valle
Aurina ospite del Museo delle miniere

h 10–15: **visite guidate** (it, ted), previa
prenotazione

h 15: escursione al **frantoio** e sua messa
in funzione

Musica con il gruppo „Sunnsaitn Musig“

h 11.20, 12.40: „**Io respiro...**“ ingressi
gratuiti di prova al Centro climatico
(prenotazioni: T 0474 654523 o
info@io-respiro.it)

Hörmannngasse 38 a
Vic. Hörmann, 38 a
Prettau im Ahrntal
Predoi/Valle Aurina
T 0474 654298
bergbaumuseum.it
museominiere.it

10–16.30 h

Fotonachweis
Referenze fotografiche

- Cover: Frauenmuseum / Museo delle Donne,
Foto: Alexander Filz
- Landesrat/Assessore, Foto: Big Shot/Christian Jungwirth
- 1: Vintschger Museum / Museo della Val Venosta
- 2: archeoParc Schnalstal / Val Senales
- 3: St. Prokulus Museum / Museo San Procolo
- 4: Schreibmaschinenmuseum / Museo delle macchine da scrivere Peter Mitterhofer, Foto: Maria Mayr
- 5: Schloss Tirol / Castel Tirolo, Bonaventura de Ben, "Suldenferner", ca. 1830
- 6: MuseumPasseier / MuseoPassiria Andreas Hofer, Foto: Alexander Filz
- 7: BunkerMooseum, Foto: Elisabetta Gelmi
- 8: Frauenmuseum / Museo delle Donne, Foto: Alexander Filz
- 9: Landesfürstliche Burg / Castello principesco, Foto: Ludwig Thalheimer
- 10: Palais Mamma Museum
- 11: Weinbaumuseum Schloss Rametz / Museo del vino Castel Rametz, Foto: Oskar Verant
- 12: Südtiroler Archäologiemuseum / Museo archeologico dell'Alto Adige, Foto: L. Guadagnini/T. Sorvillo
- 13: Naturmuseum Südtirol / Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige, Foto Othmar Seehauser
- 14: Museion, Foto: Luca Meneghel
- 15: Stadtmuseum Bozen / Museo civico di Bolzano
- 16: Merkantilmuseum / Museo mercantile
- 17: Schulmuseum Bozen / Museo della Scuola di Bolzano, Foto: Alessandro Campaner
- 18: Siegesdenkmal / Monumento alla Vittoria, Foto: Alessandro Campaner
- 19: Semirurali-Haus / Casa Semirurale, Foto: Ivo Corrà
- 20: Südtiroler Weinmuseum / Museo provinciale del vino
- 21: Hoamet-Tramin Museum
- 22: Museum für Alltagskultur / Museo di cultura popolare, Foto: Ludwig Thalheimer
- 23: Imkereimuseum Plattner-Bienenhof / Museo dell'apicoltura Plattner-Bienenhof, Foto: Gramm AG
- 24: Museum Steinegg / Museo di Collepietra, Foto: Ludwig Thalheimer
- 25: Bauernmuseum im Tschötscherhof / Museo del contadino Maso Tschötscher
- 26: Schulmuseum Tagusens / Museo della Scuola di Tagusa, Foto: Ludwig Thalheimer
- 27: Museum Gherdëina, Foto: Lanz/Mitterer
- 28: Stadtmuseum Klausen / Museo civico di Chiusa, Foto: Stadtarchiv Klausen/ Archivio Civico Chiusa
- 29: Dorfmuseum Gufidaun / Museo locale di Gudon, "Feilerische Epitaph", 1761, Foto: Otto Schenk
- 30: Archeoparc Villanders / Villandro
- 31: Erlebnisbergwerk Villanders / Avventura in miniera Villandro, Foto: Robert Gruber
- 32: Schloss Velthurns / Castel Velthurns, Foto: Oskar Verant
- 33: Mineralienmuseum Teis / Museo mineralogico di Tiso
- 34: Diözesanmuseum Hofburg Brixen / Museo Diocesano Palazzo Vescovile
- 35: Festung Franzensfeste / Forte di Fortezza, Foto: Leonhard Angerer
- 36: Multscher Museum und Stadtmuseum Sterzing / Museo Multscher e Museo civico di Vipiteno, Foto: Ludwig Thalheimer
- 37: Schloss Wolfsturn – Landesmuseum für Jagd und Fischerei / Castel Wolfsturn – Museo provinciale della caccia e della pesca
- 38: Südtiroler Bergbaumuseum – BergbauWelt Ridnaun Schöneberg / Museo provinciale delle miniere – Mondo delle miniere Ridanna Monteneve, Foto: Alexander Filz
- 39: Museum Ladin Cïastel de Tor, Foto: Scola Ladina de Fascia
- 40: Museum Ladin Ursus ladinicus, Foto: www.disegnidisabbia.com
- 41: Stadtmuseum Bruneck / Museo civico di Brunico, Foto: Museumsverein Bruneck / Ass. Pro Museo di Brunico
- 42: Südtiroler Landesmuseum für Volkskunde – Museo provinciale degli usi e costumi, Foto: Oskar Verant
- 43: Südtiroler Bergbaumuseum – Kornkasten Steinhaus / Museo provinciale delle miniere – Granaio di Cadi Pietra, Foto: Oskar Verant
- 44: Südtiroler Bergbaumuseum – Schaubergwerk Prettau / Museo provinciale delle miniere – Miniere di Predoi, Foto: Oskar Verant

museen-suedtirol.it | musei-altoadige.it

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL